

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1955 No. 125

A. TITEL

*Protocol nopens de chemische en bacteriologische oorlog;
Genève, 17 Juni 1925*

B. TEKST

De Franse en de Engelse tekst van het Protocol zijn bij Koninklijk besluit van 14 November 1930 bekendgemaakt in *Stb.* 422. De Franse tekst luidt als volgt:

PROTOCOLE

LES PLENIPOTENTIAIRES SOUSSIGNES, au nom de leurs Gouvernements respectifs:

Considérant que l'emploi à la guerre de gaz asphyxiants, toxiques ou similaires, ainsi que de tous liquides, matières ou procédés analogues, a été à juste titre condamné par l'opinion générale du monde civilisé,

Considérant que l'interdiction de cet emploi a été formulée dans des traités auxquels sont Parties la plupart des Puissances du monde,

Dans le dessein de faire universellement reconnaître comme incorporée au droit international cette interdiction, qui s'impose également à la conscience et à la pratique des nations,

Déclarent:

Que les Hautes Parties Contractantes, en tant qu'elles ne sont pas déjà Parties à des traités prohibant cet emploi, reconnaissent cette interdiction, acceptent d'étendre cette interdiction d'emploi aux moyens de guerre bactériologiques et conviennent de se considérer comme liées entre elles aux termes de cette déclaration.

Les Hautes Parties Contractantes feront tous leurs efforts pour amener les autres Etats à adhérer au présent Protocole. Cette adhésion

sera notifiée au Gouvernement de la République française et, par celui-ci, à toutes les Puissances signataires et adhérentes. Elle prendra effet à dater du jour de la notification faite par le Gouvernement de la République française.

Le présent Protocole, dont les textes français et anglais feront foi, sera ratifié le plus tôt possible. Il portera la date de ce jour.

Les ratifications du présent Protocole seront adressées au Gouvernement de la République française, qui en notifiera le dépôt à chacune des Puissances signataires ou adhérentes.

Les instruments de ratification ou d'adhésion resteront déposés dans les archives du Gouvernement de la République française.

Le présent Protocole entrera en vigueur pour chaque Puissance signataire à dater du dépôt de sa ratification et, dès ce moment, cette Puissance sera liée vis-à-vis des autres Puissances ayant déjà procédé au dépôt de leurs ratifications.

EN FOI DE QUOI les Plénipotentiaires ont signé le présent Protocole.

FAIT à Genève, en un seul exemplaire, le dix-sept juin mil neuf cent vingt-cinq.

Pour l'Allemagne:

H. VON ECKARDT

Pour les Etats-Unis d'Amérique:

Theodore E. BURTON

Hugh S. GIBSON

Pour l'Autriche:

E. PFLÜGL

Pour la Belgique:

Fernand PELTZER

Pour le Brésil:

Contre-Amiral A. C. DE SOUZA E SILVA

Major Estevão LEITÃO DE CARVALHO

Pour l'Empire Britannique:

I declare that my signature does not bind India or any British Dominion which is a separate Member of the League of Nations and does not separately sign or adhere to the Protocol.

ONSLow

Pour le Canada:

Walter A. RIDDELL

Pour l'Etat libre d'Irlande:

Pour l'Inde:

P. Z. COX

Pour la Bulgarie:

D. MIKOFF

Pour le Chili:

Luis CABRERA
Général de Division

Pour la Chine:

Pour la Colombie:

Pour le Danemark:

A. OLDENBURG

Pour l'Egypte:

Ahmed EL KADRY

Pour l'Espagne:

Emilio de PALACIOS

Pour l'Esthonie:

J. LAIDONER

Pour l'Ethiopie:

GUÉTATCHOU
Blata HEROUY Herouy
A. TASFAE

Pour la Finlande:

O. ENCKELL

Pour la France:

J. PAUL-BONCOUR

Pour la Grèce:

Vassili DENDRAMIS
D. VLACHOPOULOS

Pour la Hongrie:

Pour l'Italie:

Pietro CHIMIENTI
Alberto DE MARINIS-STENDARDO

Pour le Japon:

M. MATSUDA

Pour la Lettonie:

Colonel HARTMANIS

Pour la Lithuanie:

Dr. ZAUNIUS

Pour le Luxembourg:

Ch. G. VERMAIRE

Pour le Nicaragua:

A. SOTTILE

Pour la Norvège:

Chr. L. LANGE

Pour le Panama:

Pour les Pays-Bas:

W. DOUDE VAN TROOSTWIJK
W. GUERIN

Pour la Perse:

Pour la Pologne:

Général Casimir SOSNKOWSKI
G. D. MORAWSKI

Pour le Portugal:

A. M. Bartholomeu FERREIRA
Americo DA COSTA LEME

Pour la Roumanie:

Ad referendum
N. P. COMNÈNE
Général T. DUMITRESCU

Pour le Salvador:

J. Gustavo GUERRERO

Pour le Siam:

M. C. VIPULYA

Pour la Suède:

Einar HENNINGS

Pour la Suisse:

Sous réserve de ratification:
LOHNER
Ed. MULLER

Pour le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes:

J. DOUTCHITCH
Général KALAFATOVITCH
Capt. d. frég. MARIASEVITCH

Pour la Tchécoslovaquie:

Dr. VEVERKA Ferdinand

Pour la Turquie:

M. TEVFIK

Pour l'Uruguay:

Enrique E. BUERO

Pour le Venezuela:

C. PARRA PÉREZ

C. VERTALING

De vertaling in het Nederlands van het Protocol is eveneens bij Koninklijk besluit van 14 November 1930 bekendgemaakt in *Stb.* 422.

D. GOEDKEURING

Artikel 1 van de Wet van 31 Juli 1930 (*Stb.* 345) luidt: „Het in afdruk nevens deze wet gevoegde vanwege Ons te Genève op 17 Juni 1925 ondertekende Protocol nopens den chemischen en bacteriologischen oorlog wordt goedgekeurd”. Artikel 2 van deze Wet luidt: „Bij de bekrachtiging van het in art. 1 bedoelde Protocol zal het voorbehoud worden gemaakt, dat dit Protocol, voor zoover betreft den chemischen oorlog, van rechtswege zal ophouden verplichtend te zijn voor de Nederlandsche Regeering tegenover iederen vijandelijken Staat, wiens strijdmacht of wiens bondgenooten de in het Protocol neergelegde verbodsbepalingen niet zouden eerbiedigen”. Deze Wet is gecontrasigneerd door de Minister van Buitenlandse Zaken BEELAERTS VAN BLOKLAND, de Minister van Defensie L. N. DECKERS en de Minister van Koloniën DE GRAAFF. Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: *Bijl. Hand.* II 1929/30 — 238.

E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben, overeenkomstig alinea 4 van de verklaring, hun akte van bekrachtiging nedergelegd bij de Regering van de Franse Republiek:

Frankrijk ¹⁾ 10 Mei 1926

Venezuela	8 Februari 1928
Italië	3 April 1928
Oostenrijk	9 Mei 1928
België ²⁾	4 December 1928
Egypte	6 December 1928
Polen	4 Februari 1929
Zuidslavië	12 April 1929
Duitsland	25 April 1929
Finland	26 Juni 1929
Spanje ³⁾	22 Augustus 1929
Roemenië ⁴⁾	23 Augustus 1929
Turkije	5 October 1929
het Verenigd Koninkrijk ⁵⁾	9 April 1930
India ⁶⁾	9 April 1930
Zweden	25 April 1930
Denemarken	5 Mei 1930
Canada ⁷⁾	6 Mei 1930
Portugal ⁸⁾	1 Juli 1930
Nederland ⁹⁾	31 October 1930
Griekenland	30 Mei 1931
Letland	3 Juni 1931
Siam	6 Juni 1931
Estland ¹⁰⁾	28 Augustus 1931
Zwitserland	12 Juli 1932
Noorwegen	27 Juli 1932
Litauen	15 Juni 1933
Bulgarije ¹¹⁾	7 Maart 1934
Chili ¹²⁾	2 Juli 1935
Luxemburg	1 September 1936
Tsjechoslowakije ¹³⁾	16 Augustus 1938

1) Met het volgende voorbehoud:

„1. Ledit Protocole n'oblige le Gouvernement de la République française que vis-à-vis des Etats qui l'ont signé et ratifié, ou qui y auront adhéré;

2. Ledit Protocole cessera de plein droit d'être obligatoire pour le Gouvernement de la République française à l'égard de tout Etat ennemi dont les forces armées ou dont les Alliés ne respecteraient pas les interdictions qui font l'objet de ce protocole.”

2) Met hetzelfde voorbehoud als sub 1).

3) Met het volgende voorbehoud:

„Déclare reconnaître comme obligatoire de plein droit sans convention spéciale vis-à-vis de tout Membre ou Etat acceptant et observant la même obligation, c'est-à-dire sous condition de réciprocité, le Protocole concernant la prohibition d'emploi à la guerre de gaz asphyxiants, toxiques ou similaires et de moyens bactériologiques, signé à Genève, le 17 juin 1925.”

4) Met het volgende voorbehoud:

„1. Ledit protocole n'oblige le Gouvernement royal roumain que vis-à-vis des Etats qui l'ont signé et ratifié ou qui y auront adhéré définitivement.

2. Ledit protocole cessera d'être obligatoire pour le Gouvernement royal roumain, vis-à-vis de n'importe quel Etat ennemi dont les forces armées ou dont

les Alliés de droit ou de fait ne respecteront pas les interdictions qui font l'objet de ce protocole."

5) Met het volgende voorbehoud:

„1. The said Protocol is only binding on His Britannic Majesty as regards those Powers and States which have both signed and ratified the Protocol or have finally acceded thereto.

2. The said Protocol shall cease to be binding on His Britannic Majesty towards any Power at enmity with Him whose armed forces, or the armed forces of whose allies, fail to respect the prohibitions laid down in the Protocol."

6) Met het volgende voorbehoud:

„1. The said Protocol is only binding on His Britannic Majesty as regards those States which have both signed and ratified it, or have finally acceded thereto.

2. The said Protocol shall cease to be binding on His Britannic Majesty towards any Power at enmity with Him whose armed forces, or the armed forces of whose allies, fail to respect the prohibitions laid down in the Protocol."

7) Met het volgende voorbehoud:

„1. The said Protocol is only binding on His Britannic Majesty as regards those States which have both signed and ratified it, or have finally acceded thereto.

2. The said Protocol shall cease to be binding on His Britannic Majesty towards any State at enmity with Him whose armed forces, or whose allies de jure or in fact fail to respect the prohibitions laid down in the Protocol."

8) Met hetzelfde voorbehoud als sub 1).

9) Met het volgende voorbehoud:

„Sous la réserve que ce Protocole, pour ce qui concerne l'emploi à la guerre de gaz asphyxiants, toxiques ou similaires, ainsi que de tous les liquides, matières ou procédés analogues, cessera de plein droit d'être obligatoire pour le Gouvernement Royal des Pays-Bas à l'égard de tout Etat ennemi dont les forces armées ou dont les alliés ne respecteraient pas les interdictions qui font l'objet de ce Protocole."

10) Met hetzelfde voorbehoud als sub 1).

11) Met hetzelfde voorbehoud als sub 1).

12) Met hetzelfde voorbehoud als sub 1).

13) Met het volgende voorbehoud:

„La République tchécoslovaque cessera ipso facto d'être liée par ce protocole envers chaque Etat dont la force armée, ou celle de ses alliés, ne respecterait pas les interdictions formulées dans ce protocole."

F. TOETREDING

De Regering van de Franse Republiek heeft, in overeenstemming met alinea 2 van de verklaring, mededeling gedaan van de toetreding door de volgende Staten:

Liberia	2 April 1927
U.S.S.R. ¹⁾	5 April 1928
Iran	4 Juli 1929
China	7 Augustus 1929
Australië ²⁾	22 Januari 1930

Nieuw-Zeeland ³⁾	22 Januari 1930
de Unie van Zuid-Afrika ⁴⁾	22 Januari 1930
Ierland ⁵⁾	18 Augustus 1930
Irak ⁶⁾	7 April 1931
Mexico	15 Maart 1932
Ethiopië ⁷⁾	18 September 1935
de Volksrepubliek China ⁸⁾	9 Augustus 1952
de Volksrepubliek Hongarije	11 October 1952
Ceylon	18 December 1953

1) Met het volgende voorbehoud:

„1. Ledit Protocole n'oblige le Gouvernement de l'Union des Républiques soviétistes socialistes que vis-à-vis des Etats qui l'ont signé et ratifié, ou qui y ont adhéré définitivement;

2. Ledit protocole cessera d'être obligatoire pour le Gouvernement de l'Union des Républiques soviétistes socialistes à l'égard de tout Etat ennemi dont les forces armées ou dont les Alliés en droit ou en fait ne respecteraient pas les interdictions qui font l'objet de ce protocole.”

2) Met het volgende voorbehoud:

„Subject to the reservations that His Majesty is bound by the said Protocol only towards those Powers and States which have both signed and ratified the Protocol or have acceded thereto, and that His Majesty shall cease to be bound by the Protocol towards any Power at enmity with Him whose armed forces, or the armed forces of whose allies, do not respect the Protocol.”

3) Met hetzelfde voorbehoud als sub 2).

4) Met hetzelfde voorbehoud als sub 2).

5) Met het volgende voorbehoud:

„Que le Gouvernement de l'Etat Libre d'Irlande n'entend assumer, par cette adhésion, aucune obligation que vis-à-vis des Etats qui ont signé et ratifié ledit Protocole ou qui y auront adhéré définitivement et que dans le cas où les forces armées d'un Etat ennemi ou d'un Allié de tel Etat ne respecteraient pas ledit Protocole, le Gouvernement de l'Etat Libre d'Irlande cessera d'être lié par ledit Protocole à l'égard de tel Etat.”

6) Met het volgende voorbehoud:

„On condition that the Iraq Government shall be bound by the provisions of the Protocol only towards those States which have both signed and ratified it or have acceded thereto, and that they shall not be bound by the Protocol towards any State at enmity with them whose armed forces, or the forces of whose allies, do not respect the dispositions of the Protocol.”

7) Oneigenlijke toetreding (in plaats van bekrachtiging) na ondertekening.

8) De Franse Regering ontving het volgende telegram, gedagtekend Peking, 13 Juli 1952: „In accordance with the provisions of the Geneva Protocol of June seventeenth, nineteen twenty five, I hereby formally notify you that the Central Peoples Government of the Peoples Republic of China has decided to recognize the quote Protocol for the Prohibition of the use in war of asphyxiating, poisonous or other gases, and of bacteriological methods of warfare, unquote, concluded at Geneva on June seventeenth, nineteen twenty five and acceded to in the name of China on August seventh, nineteen twenty nine, and has also authorized me to issue a statement relative thereto. Having cabled my statement to the Secretariat of the United Nations for transmission to the Delegations of the members of the United Nations and the Security Council, I hereby cable you the text of that statement. Chou En Lai Minister for Foreign Affairs of the Central Peoples Government of the Peoples Republic of China.

Statement of Chou En Lai Minister for Foreign Affairs of the Central Peoples Government on the recognition of the quote Protocol for the prohibition of the use in war of asphyxiating, poisonous or other gases, and of bacteriological methods of warfare unquote of nineteen twenty five Chou En Lai, Minister for Foreign Affairs of the Central Peoples Government of the Peoples Republic of China, was authorized on the thirteenth of July, nineteen fifty two, to make the following statement; in accordance with article fifty five of the common program of the Chinese Peoples political consultative conference, which provides quote the Central Peoples Government of the Peoples Republic of China shall examine the treaties and agreements concluded between the Kuomintang and Foreign Governments, and shall, in accordance with their contents, recognize, abrogate, revise, or reconclude them respectively unquote, the Central Peoples Government of the Peoples Republic of China has examined the quote Protocol for the prohibition of the use in war of asphyxiating, poisonous or other gases, and of bacteriological methods of warfare unquote, concluded on June seventeenth, nineteen twenty five, and acceded to in the name of China on August seventh, nineteen twenty nine. The Central Peoples Government considers that the said Protocol is conducive to the strengthening of International Peace and Security and is in conformity with humanitarian principles, and therefore, has decided to recognize the accession to the Protocol. The Central Peoples Government shall undertake to implement strictly the provisions of the Protocol, provided that all the other contracting and acceding Powers observe them reciprocally."

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zijn ingevolge de alinea's 2 en 6 in werking getreden voor de in de rubrieken E en F genoemde Staten op de dag van nederlegging van de akte van bekrachtiging of van mededeling door de Franse Regering van hun toetreding. Voor het Koninkrijk der Nederlanden zijn de bepalingen van het Protocol op 31 October 1930 in werking getreden.

J. GEGEVENS

In overeenstemming met artikel 18 van het Volkenbondverdrag is het Protocol op 7 September 1929 geregistreerd bij het Secretariaat van de Volkenbond onder No. 2138. De Franse en de Engelse tekst van het Protocol zijn afgedrukt in „Recueil des Traités" van de Volkenbond, deel 94, bl. 65.

Uitgegeven de vier en twintigste Augustus 1955.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

BEEL.